



مرکز آموزش علمی-کاربردی فرهنگ و هنر واحد ۴۹

مقطع تحصیلی: کاردانی ■ کارشناسی □ رشته : مترجمی آثار مکتوب و متون رسمی زبان انگلیسی ترم: ۴

نیمسال دوم تحصیلی: ۱۳۹۸-۱۳۹۹

نام درس: ترجمه کاربردی آثار مکتوب و متون رسمی حقوقی نام و نام خانوادگی : مدرس: سیده فاطمه صالح
آدرس ایمیل مدرس: fatemeh.saleh2012@yahoo.com تلفن همراه مدرس:

جزوه درس: ۱- ترجمه مکاتبات و اسناد ، ترجمه ی رحیم اصلان زاده - انتشارت سمت

۲- کتاب ترجمه آثار مکتوب و متون رسمی انگلیسی به فارسی و فارسی به انگلیسی، نویسندگان سیما اعتماد و مریم اخوان زاده

مربوط به هفته : اول □ دوم ■ سوم □

Text: دارد ■ ندارد □ Voice: دارد □ ندارد ■ Power Point: دارد □ ندارد □

روز و تاریخ شروع کلاس: چهارشنبه ۹۸/۱۲/۷ ساعت شروع کلاس: ۱۴:۰۰ تا ۱۷:۰۰

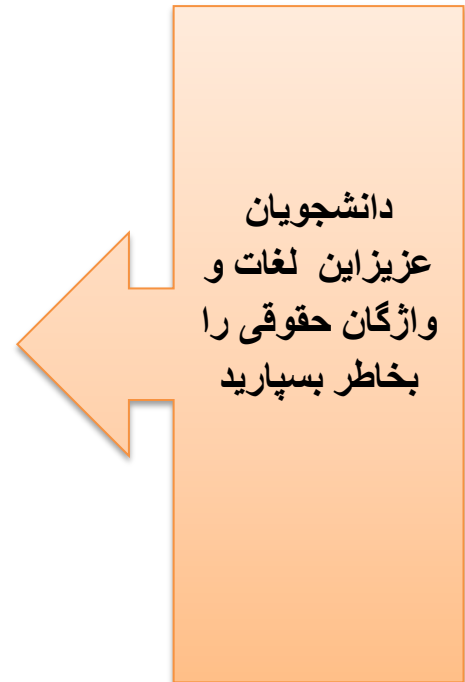
تلفن همراه مدیر گروه : آقای دکتر تابنده.....

واژگان حقوقی	معادل فارسی
Arbitration	داوری
prevail	مستولی شدن - حاکم شدن
Arbitration Rules	قوانین داوری
Govern	حکومت کردن
UNCIRA	کمیسیون سازمان ملل متحد تجارت بین المللی
Article	ماده
Provision of law	مقررات قانونی قابل اجرا
Derogate	صرف نظر

دانشجویان عزیز این لغات و واژگان حقوقی را بخاطر بسپارید



واژگان حقوقی	معادل فارسی
Inquiry	رسیدگی - تحقیق
Claimant	خواهان
Respondent	خوانده - مدعی علیه
Proceeding	جریان دعوی - رسیدگی
demand	درخواست
clause	شرط - قید
Invoke	استناد کردن
Statement of claim	ادعانه
Statement of defense	لایحه دفاعیه
Exercise	اجرا



Exercise 1 :

Read the following texts, and then translate them into the Persian.

Passage 1

UNCITRAL(COMISSION ON INTERNATIONAL TRADE LAW) ARBITRATION RULES

Section I. Introductory rules

Scope of Application

Article 1

Where the parties to a contract have agreed in writing that disputes in relation to that contract shall be referred to arbitration under the UNCITRAL Arbitration Rules, and then such disputes shall be settled in accordance with these Rules subject to such modification as the parties may agree in writing.



Article 1

Passage 2

These rules shall govern the arbitration expect that where any of these rules in conflict with a provision of the law applicable to the arbitration from which the parties cannot derogate, that provision shall prevail.

Article 2

Passage 3

For the purposes of calculating a period of time under these rules, such period shall begin to turn on the day following the day when a notice, notification, communication or proposal is received. If the last day of such period is an official holiday or non- business day at residence or place of business of the addressee, the period is extended until the first business day which follows.

Exercise 2

Find the equivalent of the following words in Persian. Use of Law Dictionaries

Assets

Interfere.....

Legal impediment exchange of full power.....

Bailiff

Joint owner